THE NEW CANADIAN

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

VOL. 46 — NO. 43 FRIDAY, JUNE 4, 1982 TORONTO, ONT.

The Attributes of Mental Gymnastics

By VIC OGURA
(Montreal N.C. Correspondent)

In a recent issue of *Fortune*, an article reads in essence as follows: That a leading authority on interracial and international I.Q. comparisons, a Prof. Richard Lynn of the University of Ulster, states that if American I.Q.'s are standardized at a mean of 100, we should think of the Japanese mean as 109 or 110. Further, it seems only 16% of Americans are over I.Q. 115, whereas in Japan it's 35% and, he concludes, I.Q. 115 is where creative thinking begins.

I brought the article up to Prof. Ouchi of theory 'z' fame recently and his response was twofold:

a) He questioned the absolute validity of I.Q. tests

b) he claimed that tests show that when a person is allerted and prepares for tests (such as an I.Q. test) there is an increase of around 6 points, thus when you consider that a Japanese family will pay as much as $1,000 a week for special tutoring to enter the right kindergarten, and then from grade school to high school to university the regimen continues in this constant honing of the intellect, the above becomes an obvious reason for the differential.

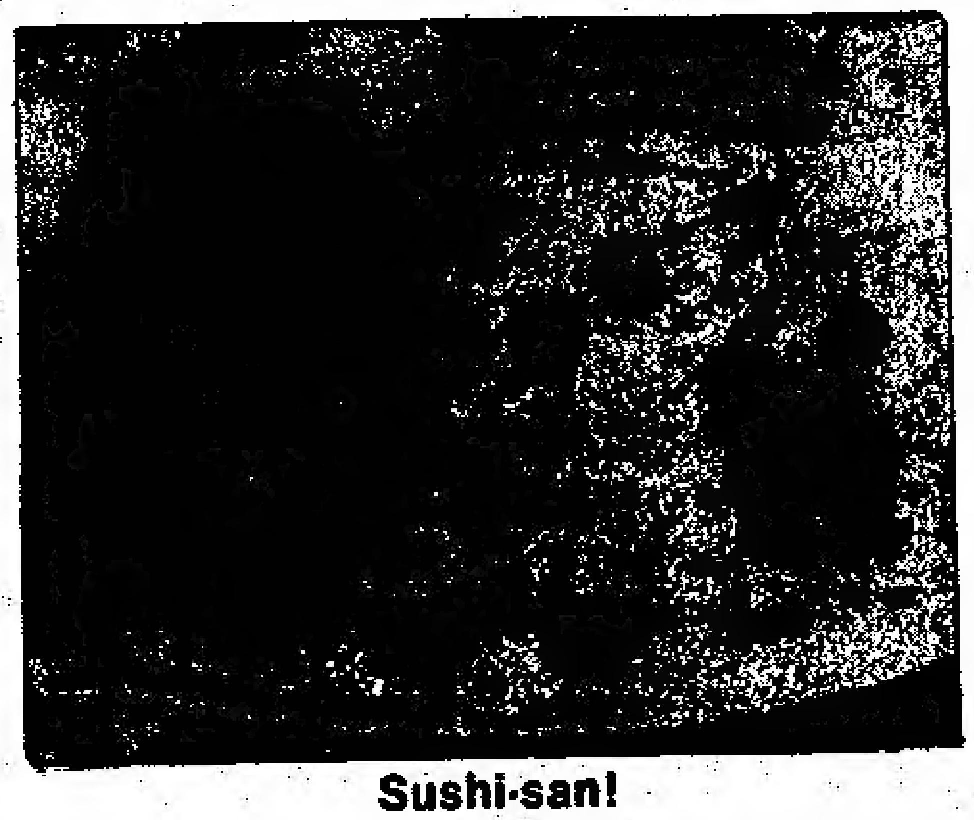
Of course, another obvious answer is that Japan is an extremely homogenous society compared to the heterogenious melting pot we have in North America, therefore the comparison of apples with apples is impossible.

I remember having a rather heated discussion with a sansei some years ago, (he is today a highly successful executive) as to the attributes of a calculator in school. My stance was that especially in the early years, a student should learn how to think, and develop that technique of mental gymnastics. That we Westerners have become the paper processors (lawyers, accountants, etc) and had lost the art of qualitative thinking, thereby allowing the likes of Nelson Skalbania to reek havoc with a responsible society.

It was thus a delight to read the other day that the abacus (SOROBAN) is still favoured by many in Japan (last year 1.4 million people took abacus examination) and that the electronic calculator did cut into the abacus usage, but only temporarily.

I quote the following: "Both the chamber and the Japan Federation of Abacus Operators say the abacus' main virtue lies in the speed at which a practised operator can work. It's not just a mechanical matter of nimble fingers moving beads at a rate that would short-circuit an electronic calculator; the Japanese have also developed a system of mental calculation that has added another dimension to the device's applications.

As a result, proponents tout the abacus for its capacity to foster concentration, patience, memory, positive thinking, self-confidence and even a greater sense of responsibility. They're quick to tell stories of schoolboys whose lacklustre academic performance and poor attitudes have changed dramatically after a short regimen at an abacus school."



Sushi-san!

TOKYO. — Yes, it's true! A robot sushi maker! Mechanical arms move delicately to press cooked rice into shape for sushi during a recent demonstration in Tokyo. It took five years of research to build the robot which can combine vinegar, salt and sugar to create the glutinous boiled rice ball used in sushi, normally prepared by itamae chef. Human hands are still needed to top the rice with the fiery green horseradish and slab of raw fish.

Obasan . . .

Author Joy Kogawa wins Author's award

TORONTO. — Toronto Nisei writer Joy Kogawa's first novel **Obasan** *has won the $5,000 Canadian Authors Association fiction award, it was announced recently. A story based on the wartime internment of the Japanese Canadians, it also won the Books in Canada first-novel prize earlier this year.*

Other 5,000 winners, selected from works published in 1981, are Claude Bissell, also of Toronto, for his biography **The Young Vincent Massey** *(non-fiction); Gary Geddes of Dunvegan, Ont., for* **The Acid Test** *(poetry), and Allan Stratton of Toronto for* **Rexy!** *(drama).*

The annual prizes are given to honor writing that "achieves literary excellence without sacrificing popular appeal." Presentation ceremonies take place June 14 at the association's 61st annual conference in Kelowna, B.C.

First Miss Toronto in 1937, Mrs. Harold Maeda, 62, of Oakville, ready for reunion

TORONTO. — Mrs. Harold Maeda is a greying 62-year-old grandmother of three who works as a plainclothes security guard at an Oakville, Ontario K-Mart store. Few know that Mrs. Maeda was the first Miss Toronto – away back in 1937. Known then as "Billy" Hallam, she was also a well known softball star.

That was one of the many facts on former Miss Toronto beauty queens culled by Staff-Sergeant Doug Lewis of the Metro Toronto police who is trying to locate all the winners from past years.

The Metro Toronto Police, who sponsor the Miss Toronto event, hopes to honor all former titlists with a reunion to mark the 100th anniversary of the Police Games in July.

A recent search indicated that former Miss Toronto winners "are scattered from Toronto to Tokyo," says Lewis. One of them, 1942 winner, Rose Burkett is reported to be living in Japan.

"I'd like to be there," says Mrs. Maeda with a twinkle in her eyes. "Just as long as they don't expect me to show up in my old bathing suit."

Italian Town Gets A-Bombed Stone

TOKYO. — A stone which survived the 1945 atomic bombing of Hiroshima has been presented to the township of Palazzolo in the outskirts of Milano, Italy.

Mayor Takeshi Araki of the world's first A-bombed city, asked the Italian people to keep the stone as a symbol for world peace and human fraternity, Hiroshima city officials reported.

The Peace Stone, originally part of the Hiroshima Memorial Peace Park only 220 yards away from the World War II blast's epicenter, was presented to Palazzolo, where a fierce battle was fought during WWII, after the Italian National Association of Retired Combatants and Deceased requested the stone for incorporation in a war dead monument there.

Masato Honda of the Hiroshima City Office said the slightly-charred granite stone which weighs about 2.2 pounds was accompanied by a plea for world peace from Mayor Araki.

To date, peace groups in France and Britain have also received similar A-bombed stones from Hiroshima.

In March, Italian president Sandro Pertini visited Hiroshima and the memorial park during a week-long official visit to Japan.

Japanese TV family drama to be filmed across Canada

TORONTO. — Brian Villeneuve of Ontario's Film Video Office, whose job is to attract producers from Canada and around the world to film in Ontario, says the Japanese are coming here soon, reports Sid Adilman of the *Toronto Star.*

A Japanese TV family drama series is being made across Canada this month and – get this – it's titled Viva Canada. It's about a Japanese dog who loses his master in Nova Scotia and makes his way to Vancouver to get a boat home to Japan. The Toronto portion was filmed from May 24 for a week and there will be shooting as well in Niagara Falls, Ottawa, Montreal, Nova Scotia, Alberta, and British Columbia.

"It's due on Japanese TV in August and it's got tremendous tourism value," says Villeneuve.

Whistling in the Dark

by Barry Saiki

In all the years I have spent in Japan, a total of 26, I have yet to hear a Japanese whistling in public. While whistling is a light-hearted casual expression of a typical American's feelings, it is almost an unknown phenomenon in Japan.

None seems to know why the Japanese do not whistle. For want of an explanation, I will offer my own, a hazarded guess that many Japanese will agree with.

The basic reason undoubtedly can be attributed to the traditional Japanese code of etiquette. Many of the earlier regional concepts on proper conduct were formalized nationally during the Tokugawa period (1600-1867), when the four class system was adopted. The strict rules of decorum for the samurai class were complemented by standards of behaviors for the farmers, craftsmen and business men.

And regardless of the status, the constituents of that class were expected to conform to the customs adapted for that class. These guidelines for personal behavior stressed conformity as the theme, to the point that individuality was universally disapproved. A person was expected to blend with the group in all actions and activities or suffer social alienation.

The modernization of Japan has brought many Western concepts into the country: multistoried buildings, well equipped and automated plants, business suits and ties, up-to-date plumbing and sewage systems, paved roads and toll highways, rapid transit and 45 million drivers.

Outwardly, the current Japanese industrial and commercial infrastructure is as Western as that of any advanced nation. What is different are the thinking, the morals and rules of human behavior.

Much of the traditional thoughts are still setting the pattern for everyday life. As I ride the commuter train every morning, a 50-minute trip on a fully-packed train, surrounded by fellow commuters, I note a sea of blank expressions. Seldom do the passengers look around or show interest in others around them. Even the mashers, taking advantage of immobilized crowds, are said to show no expression as they paw their way around.

The rule of thumb is to conform with others. Thus, there are widely used expressions such as *"sekken nami"* (the same as others), *"sekken shirazu"* (don't know the rules or society) and *"sekken ni meiwaku"* (cause trouble for others). The older Nisei will recall such term as *"haji wo kaku"* (hurt one's honor or name), which in effect shows a strong concern for the opinion of society.

Fundamental to Japanese behavior is to be never conspicuous. This is bad taste. Bad behavior by a child will be admonished, with the parents saying such words as *"Furyo no koto wo suru na"* (Don't behave like Ne'erdo-well)". A *"furyo"* is a renegade or a nonconformist.

Living in Japan can be frustrating for an American long used to the free expression of his feelings. Fortunately, because of my buck teeth, I am a poor whistler. When I have my pleasant mood and feel like whistling, I am more inclined to hum – and even this – in private. Too open an expression of pleasure, not shared by others, may lead the *"sekken"* to think that you are a loony.

The New Canadian
Established 1938
Second Class Mail No. 0366
A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation
Publisher & Japanese Editor Kenzo Mori
English Editor Kei Tsumura
Published on Tuesdays and Fridays
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V2A9
PHONE 368-5005

CLASSIFIED

Loving babysitter required to care for one and a half year old boy, day-time Monday to Friday. June to September only. Bathurst and Sheppard area. Call Yanoshita 363-5191 days and 226-3758 evenings.

BOOK-KEEPER and Treasurer wanter. Part time for credit union. For particulars phone 491-4373 evenings (Toronto).

CORRECTION

In a recent issue, an article titled *Vancouver Japanese Language School Reunion Nishin-Kai Class of 1932,* listed the name Mrs. Tatsue Saito, which should have been Mrs. Tatsue Hori. The New Canadian regrets the error.

CARD OF THANKS

The family of the late Mrs. Hanae Ban wishes to express deep gratitude to all relatives and friends who sent flowers, Koden and telegrams during our bereavement.
BAN FAMILY

JUNN KASHINO
AND PARTNERS
CHARTERED ACCOUNTANTS
FIRST REXDALE PLACE
155 REXDALE BLVD
SUITE 406
REXDALE, ONT. M9W 5Z8
745-9800

Agincourt Roofing Limited
40 Melford Drive, Unit 1
Scarborough, Ontario
M1B 2G2 298-3333
KEN MURATA
Home: 291-0952

OSCAR'S
TENNIS
ATHLETIC SHOES
1201 Bloor St. W.
Toronto, Ont. 532-4267

TORONTO JAPANESE RESTAURANTS
"MICHI"
459 Church Street
Phone 924-1303
"MASA"
195 Richmond St. West
Phone 977-9519

Sakura Gifts
Japanese fine porcelain laquerware and gift items
60 Bloor St. West
Concourse Level
Toronto
928-3385

"MISTER ALUMINUM"
Installations
•Siding Soffit & Fascia
•Storm windows/doors
Metro Toronto Lic. B1971
Mas Aida
755—6505

Nikko sukiyaki
japanese restaurant/tavern
Reservations: 977-2164
OPEN EVERYDAY
460 Dundas St. West.
Toronto, Ont.

INSURANCE
Gertrude Urabe
463 Eglinton Ave. W.
Toronto, Ont. M5N 1A7
phone 489-8611
Home 449-9293

7 • 5 • 3 GARDEN ENTERPRISES LTD.
M. & H. Nishi 225-7836

• Planning, design and construction by Japanese and Canadian landscape architects (B.L.A., D.L.A.) and horticulturists
• Stone lanterns
• Complete landscape maintenance
Member: Landscape Ontario

SMALL SHOE SIZES
LATEST STYLES ALL HEEL HEIGHTS
LADIES 2 and up MENS 4 and up
MEDIUM AND WIDE FITTINGS
ALBERT'S SHOE STORE
1328 Queen St. West, Toronto
Phone 531-1931

DUNDAS UNION STORE
JAPANESE FOODS
MOST POPULAR "SAKURA" BRAND RICE
Open Sunday — 10 a.m. to 6 p.m.
173 DUNDAS STREET WEST, TORONTO
977-3761 & 977-3765
HALF HOUR FREE PARKING FOR OUR CUSTOMERS, AT JOY LOY PARKING LOT (SOUTH OF LICHEE GARDENS)

BOOKS OF INTEREST TO JAPANESE CANADIANS
WITHIN THE BARBED WIRED FENCE
by Takeo Ujo Nakano $12.50
postage included $13.00
JAPANESE CANADIAN HISTORY
"THE ENEMY THAT NEVER WAS"
by Ken Adachi
In paperback $8.50 (postage included)
A BIOGRAPHY OF ISSEI PIONEER, RYUICHI YOSHIDA
"A Man of Our Times" by Rolf Knight & Maya Koizumi,
$4.00 (Paper back with postage)
"OBASAN" by JOY KOGAWA,
In paperback $8.50 (postage included)
The New Canadian
479 QUEEN STREET WEST
TORONTO, ONT. M5V 2A9

HITOMI
Beauty Salon
1162 College Street
Toronto, Ont.
Telephone 535-1992
Mon. – 1 to 6 p.m.
Tues. – Fri. – 9 to 6 p.m.
Sat. – 9 to 3 p.m.
Thursdays closed

Low Low Prices on New Color TVs
Stereos, Microwave Ovens, Video Cassette Recorders, and TV Converters
Admiral, Lloyds, Panasonoc, Quasar, Toshiba, Zenith
SHIG'S TV Sales & Service
MEMBER MTTSA
Fast TV Service
741-4236
2625 Islington Avenue (at Albion)
Shig Aoki, Prop.

CHADO: The Way of Tea and Its Relevance to Life

By SOSHITSU SEN

Born in Kyoto in 1923, Mr. Soshitsu Sen graduated from Doshisha University with a B.A. in economics and became the 15th Grand Master of the Urasenke School of Tea in October 1964. He is also president of the Urasenke Foundation, abbot at Kyoshinan Temple and professor at department of history, University of Hawaii at Manoa.

Over the past 30 years I have traveled the world over always with the belief that I could offer to the world, "Peace from a bowl of tea." I have spoken before many kinds of gatherings, demonstrated the manner of serving tea and everywhere answered questions about Chado, the Way of Tea. Returning to Japan, I often speak of my experiences with many Japanese. Most often they ask the same basic question, "Can such a Japanese practice as Chado be understood by non-Japanese?"

My answer to this is, "Chado is a difficult thing for anyone to understand, even the Japanese. But what this means is that given the proper spirit and discipline anyone can understand Chado."

Many Foreign Teachers

At present, many non-Japanese teachers of Chado are instructing students in countries all around the world. Under my direction, they have prepared themselves with study and research at my home in Kyoto. They have made my belief, that peace can be had through the simple sharing of a bowl of tea, their own belief.

In contrast, many modern Japanese react to the mention of Chado with apprehension, feeling that it is too obscure and difficult to understand; that the rules and etiquette are overly complicated and that it has little relevance to modern life. It is my opinion, however, that the Way of Tea, created by my ancestor Sen Rikyu more than 400 years ago, has a relevance to the 20th century people, be they Japanese or not.

In the world of Tea, at the moment of serving a bowl of tea in conformity with the etiquette of presentation, a synthetic cultural system gives birth to itself. That system is of a wide scope and lofty quality. It includes the religious, moral, philosophical, disciplinary and social. All these aspects exist together as you offer a bowl of tea, and as a bowl of tea is offered to you. Here, it is no exaggeration to say, is the culture of the Way of Tea itself.

Kamakura Period

In the Kamakura period (1185-1392), many Japanese Buddhist monks traveled to China to study at the Zen temples there. Returning to Japan to establish Zen temples here, they brought the Chinese practice of the ritual offering of tea. Tea was prepared, offered at the altar and then drunk by the priest communally. Tea was also used as a beverage by the monks to refresh themselves after long periods of meditation.

The priest Eisai (1141-1215) traveled to China at the beginning of the Kamakura period at the time of the Shogun Minamoto Sanetomo (1191-1219). When he returned to Japan, he brought tea seeds which he presented to his friend Myoe (1173-1232), the head-priest of Kozan-ji, northwest of Kyoto. The tea planted near Kozan-ji flourished and became known as "real" tea while the tea from Uji and Daigo became known as "false" tea. The shogun himself began to drink tea as a medicine for his health.

Soon, the upper classes in the Kamakura period began gambling tournaments to see which of them could distinguish the "real" tea from the "false" tea. The tournaments reached such lavishness that they were banned by the shogunate in the 15th century. The popularity of tea was not restricted just to the upper classes. By the beginning of the Muromachi period (1392-1573), tea was being sold by vendors at temples and markets for one *sen* a bowl.

The next central figure in the history of tea was the Shogun Yoshimasa, who had built himself a palace in northeastern Kyoto at Ginkaka-ji, where he amused himself with aesthetic pastimes. Just as he was becoming bored with moon-viewing, poetry comparing and the like, he heard of a monk from Shomyo-ji in Nara, Murata Shuko (1422-1502), who had developed something called *chanoyu.* Shuko had taken elements of the Zen ritual tea presentation which he applied to the preparation of a bowl of tea for a guest.

Shuko used the *daisu,* a tea implement stand with four legs and a top and bottom, approximately one meter wide and half a meter deep. The top he called heaven, the bottom earth, while the four legs symbolized the four directions. Upon this stand he arranged a brazier and kettle, a cold water container, a container for the ladle and fire-tongs, a waste water receptacle, and a kettle lid rest. The *daisu* is still used in the most formal method of tea presentation to this day.

Philosophical Exercise

Yoshimasa summoned Shuko to explain what his chanoyu was. Shuko explained that chanoyu, which simply means hot water for tea, was neither a pastime nor an art. It was, in fact, a method of realizing the highest philosophical tenets of Zen Buddhism, namely the achievement of enlightenment through the practice and discipline of making a bowl of tea according to the order that he had developed. In this way Shuko explained the spirit of chanoyu to the shogun who became his pupil. This spiritual, secular discipline was passed on to Shuko's pupil, Takeno Joo, who in turn taught his disciple Sen Rikyu. It was Rikyou who created *chado* The Way of Tea, which has been passed down in my family for 400 years.

To illustrate the spirit of the Way of Tea, I'd like to share a few stories and thoughts that might best convey its meaning.

When the Chinese poet, Hakurakuten, left for an official assignment in the country, he himself decided to seek the advice of Choka, a famous Zen priest. Choka, who had no temple, always sat in Zen meditation at the top of a tree. At the foot of Choka's tree he asked what the ideal spirit is, and what he should do now that he must govern. The priest did not move. Hakurakuten looked up at the priest from below and said, "If you doze off, sitting up there, you'll fall and hurt yourself, won't you?" Hear-

Dates & Doings

Yusuzumi dance Aug. 14 has Western theme

TORONTO — Cowboys and Cowgals will sashay over as this year's Yusuzumi Dance theme will be "Western Nite" undertaken by the Friday Nighters' dance group, Saturday, August 14. Music is to be provided by disc jockey John Bité and the highlight, the Roland and Romaine Dancers, whose performance will be in keeping with the theme.

Dress is very optional. Admission, $7.50 per person, includes refreshments, door prizes. Cash bar. Tickets will be avalable from Nich Omotani (751-8067) and Eunice Ishida (422-5063), or from the Centre. — J.C.C. Centre.

Centre hosts young English handicapped

TORONTO — For 21 girls, ages 11 to 16, from Gosden House in Surrey, England, a home for mentally handicapped children, the visit to the Cultural Centre was one of the highlights of their trip to Toronto. With the Nisei ladies of the Momiji-Kai and the Women's Auxiliary of the Cultural Centre as hosts, these girls were entertained and given lunch on Thursday, April 22.

It was obvious that the guests thoroughly enjoyed the origami, the singing and trying on kimonos, and it was probably the first Japanese food they had ever tasted. Their trip to Canada was a part of the exchange program begun last year when students from Birchmount House of Scarborough were in England.

The Cultural Centre is always delighted to share in goodwill programs of this nature. J.C.C. Centre.

SHIATSU DOHJOH
KEN SAITO
822 Broadview Ave., Toronto, Ont.
Telephone number is (416) 466-8780.
The hours are, Monday to Saturday, 10 a.m. to 8 p.m.

NIPPON VIDEO CENTRE
1993 Danforth Ave., Toronto
Open every day until 8 p.m., Saturday until 6 p.m.
Sunday 12 noon to 4 p.m.
Telephone 698-0633
Japanese video tapes — Beta & VHS

FURUYA
Travel Service
460 Dundas St. West
Toronto, Ont. M5T 1G9
Tel: 977-7655
July 10 – Centre Judo Tour to Japan
July 18 – Buddhist Women's Tour to Hawaii
August 6 – Nisei Week Los Angeles
Oct. 21 – Nisei Fun Tour to Las Vegas
For further information regarding all your travel needs, contact FURUYA TRAVEL today!!!

HYLAND FLOWERS
proprietor
JON ONODERA
489-4654 —— 481-8895
(Business) (Residence)
540 Eglinton Ave., W., Toronto

YORKLAND
ALL CASH FOR YOUR HOME
IF WE DON'T SELL IT – WE BUY IT!
ASK ABOUT OUR GUARANTEE
FOR FREE APPRAISAL
Dennis Masuda
PLEASE CALL 752-7740
1885 LAWRENCE AV E.
757-9347 (Residence)

TIMES SQUARE TRAVEL CENTRE LTD.
672 No. 3 Road, Richmond, B.C.
telephone: 604 273-1811
BOOK EARLY AND SAVE ON AIRFARES TO JAPAN...
OUR TRAVEL COUNSELLORS ARE TRAINED TO HELP YOU WITH ALL YOUR TRAVEL NEEDS:
airfares
hotels
insurance
transfers

Please contact us.
For information concerning all your Travel needs,
THE PLACE TO START YOUR HAPPY HOLIDAY

Chado . . .

(Continued from page 3)

ing this the priest yelled back, "What are you saying? Your feet aren't even touching the ground, are they?" Hakurakuten was so surprised by the priest's words that he looked afresh at his own feet and he realized that his feet were not on the ground at all. With that, he bowed and begged to be allowed to receive teaching. Choka said, "That's easy. The leader does good for the common people; he does not commit evil acts; and he purifies his own mind. This is the Buddha's doctrine." He explained that the first idea means one must do good. The next means that one would never do evil acts. The third means to always have a pure spirit. The priest said that this is all of the Buddha's teachings, and if only these things are done, Hakurakuten would govern his country well.

'What Is Tea'

Someone once asked Sen Rikyu, "What is tea?" Rikyu answered him, "Tea is not difficult. Suggest coolness in summer and warmth in winter. Set the charcoal so that the water will boil. The flowers should be arranged as if they were still in the field." To that the man replied, "Anyone can do that." Rikyu's reply were the words of Choka. "If that is so then I will become your disciple and you my master."

People often say they understand something when they really do not. Rikyu set the etiquette for drinking a mere bowl of tea. The reason for these rules is the fact that if people do not have them they could not perform well and would be unsure as to the best movements of the body.

Do good, don't do evil. This is easily said but is quite difficult to carry through.

Rikyu is quoted in the Nanboroku as having said: "Shelter is enough it it protects from the rain and food is sufficient if it satisfies hunger. With your own hands bring wood and water, boil it, make tea and offer it at the altar, share it with others and drink it yourself. One also arranges flowers and burns incense. These actions are taken together for the purpose of studying the deeds of Buddha."

This too is a simple thing when first heard. I wonder how simple it is, though? Please try yourselves to boil water, using cold water and charcoal. Then make tea, offer it at your altar and share it with another, and drink it yourself. Though it may seem easy, it is diffcult for anyone to do.

Christian Influence

As I mentioned earlier, the Way of Tea is very often associated with Zen. However, Tea has not simply been controlled by and combined with Zen and Buddhism. In fact, Tea at the time of Sen Rikyu, as well as today, has been influenced by Christianity. In 1549, Francisco Xavier came to Japan to propagate Christianity. Many missionaries came and stayed in Japan. They had to participate in the life of Japan in order to be able to teach the faith. One easy route was through chanoyu which was then the flower of Japanese culture. At that time several famous men of tea, Sen Rikyu's disciples, were baptized and contributed to the spread of Christianity and at the same time, added elements of the new religion to their tea practice.

Rikyu identified the spirit of the Way of Tea with the four basic principles of harmony, respect, purity, and tranquility. These four principles underlie all the practical rules of Tea and represent at the same time its highest ideals.

"Harmony" is the result of the interaction of the host and guest, the food served, and the utensils used with the flowing rhythms of nature. It reflects both the evanescence of all things and the unchanging in the changing.

"Respect" is the sincerity of heart that liberates us for an open relationship with the immediate environment, our fellow human beings, and nature while recognizing the innate dignity of each.

"Purity," through the simple act of cleaning the dust from the room and the dead leaves from the garden path all represent clearing the "dust of the world," or the worldly attachments, from one's heart and mind. The act of cleaning thus enables one to sense the pure and sacred essence of things, man, and nature.

Concept of Tranquility

"Tranquility," an aesthetic concept unique to Tea, comes with the constant practice of the first three principles of harmony, respect, and purity in our everyday lives. Sitting alone, away from the world, at one with the rhythms of nature, liberated from attachments to the material world and bodily comforts, purified and sensitive to the sacred essence of all that is around, a person making and drinking tea in contemplation approaches a sublime state of tranquility. But, strange to say, this tranquility will deepen even further when another person enters the microcosm of the tearoom and joins the host in comtemplation over a bowl of tea. That we can find a lasting tranquility within our own selves in the company of others is the paradox.

Without concern for religious differences, the Way of Tea speaks directly to the humanity of man. Without concern for national origins, the spirit of tea enriches all those people who practice it.

I have toured the world with the goal, "Peace through sharing a bowl of tea," which I feel is a modern interpretation of Rikyu's four principles. In our increasingly erratic and frenzied modern world, the peace which comes to host and guest meeting heart to heart and sharing a bowl of tea is more necessary than ever. It is here that the spirit of the Way of Tea can speak to modern man.

You understand?

TOKYO. — With an eye to alleviating the trouble that foreign visitors to Japan might suffer due to the so-called "Language Barrier" and the resultant restriction on their freedom of action they experience while touring the country, Japan will inaugurate *"Japan Travel-Phone"* an epoch making system of services on a nationwide scale, effective in April of this year, thereby enabling visitors to grasp a better understanding of Japan.

This revolutionary assistance service will enable overseas visitors to obtain, free of charge, all kinds of travel/tourism-related information, guidance and interpreter services from the English speaking staff stationed in the Tourist Information Center (TIC) located in Tokyo and Kyoto by utilizing the following procedures:

(1) Foreigners who happen to be in any part of this country other than the area of the Tokyo Metropolis including the 23 ward areas and the areas within the city limits of Kyoto as well as its neighboring satellite cities of Muko-shi, Nagaokakyoshi and Yawata-shi, just dial 106 and tell the operator "Collect Call, TIC" for immediate connection to the travel experts described above.

Bear in mind, please, that in this case as well as in the following, the telephone dialogue should always be in English. The 10 yen Japanese coin requested for the call will be returned to you as soon as the call is completed.

The public phones available for this purpose are those painted yellow or blue. The service is available daily, Monday through Sunday, from 9 a.m. to 5 p.m.

(2) Regrettably, however, no collect-call system can be made from within the aforementioned city areas due to circuit complications.

In this case, please note that similar services of assistance are not free of charge. Instead, your telephone inquiries are to be made at your own expense, (10 yen for a call of three minutes) since you will be directly connected to the TIC either in Tokyo or Kyoto.

The phone number in the Tokyo area is 502-1461 and 371-5849 for the Kyoto area.

Materialization of the present Travel-Phone service system is the fruit of many years of joint efforts on the part of the ministry of transport and the Japan National Tourist Organization.

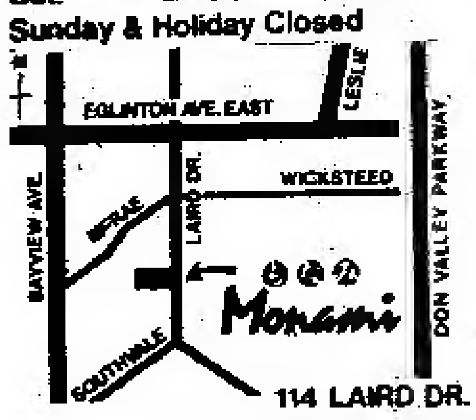
The service is primarily aimed at enabling visitors to Japan as many chances as possible to experience a closer contact with the life, culture and people of the country, thereby having a better understanding of Japan and the Japanese; through their visit.

In 1981, Japan received an approximate total of 1,580 foreign visitors or up 20 percent compared with the previous year and well over 40 percent of the total in respect to the previous year, visited the TIC's for a variety of information.

A random survey of foreign visitors annually conducted by JNTO reveals that almost all those polled have highly assessed the hospitality of the Japanese and returned to their respective homes with a very favorable impression of Japan.

On the other hand, however, there have also been many cases where, while touring the country they have found it difficult to make themselves understood in respective languages and find various signs, notices and guide maps quite unintelligible because of a lack of bilingual explanations.

JNTO is firmly convinced that the use of the Travel phone will provide foreign visitors with greater convenience and pleasure and at the same time have a greater understanding of Japan.

OPEN
Mon.-Fri. 12:00 ~ 2:30 5:00 ~ 10:00
Sat. 5:00 ~ 10:00
Sunday & Holiday Closed


Monami
もなみ
114 LAIRD DR. LEASIDE, ONTARIO
PHONE: 421-6016

The New Canadian
479 Queen St. West, Toronto, Ontario M5V 2A9

Please find enclosed $________ for which [ ] renew my subscription, [ ] enter my subscription for ______ year(s)/months.

$25.00 per year, $15.00 for six months

Name (Mr. Mrs. Miss) ________________

Address ________________

City ____________ Prov. ____________

Postal Code ________

Paul K. Asada, D.C., N.D.
"Doctor of Chiropratic"
728-A St. Clair Ave., W.,
opens at 10 a.m.
TORONTO
651-8060 Res. 621-1989

BE BLOOD DONORS

Donald I. Kimura
Barrister & Solicitor
155 Main Street West
Stouffville, Ontario
L0H 1L0
640-5454

Supply and install
KITCHEN CABINETS
OAK, PINE OR LAMINATED
Redesign or additions
NEW ART CARPENTER
M. UYENO 621-8602
ETOBICOKE

あ・うん

向田邦子（21）

青りんご（4）

お下げの髪をおろして大きなリボンをつけ、お化粧をしてもらったら、鏡の中の顔が母親そっくりになった。

見合いの相手は、辻村研一郎といい、来年三月に帝大を卒業する。さと子は、帝大という言葉に、もう半分恋をしていた。

仙吉とたみのうしろから、門倉のうちの門を入ると、大きな犬小屋から、ワイヤー・ヘアード・フォックス・テリヤが顔を出した。

「バロン」

と声をかけ、頭をなでると、熱い舌がさと子の顔をなめた。大きいけものに甘えられるのは悪くない気持で、なまぐさい匂いも嫌ではなかった。

辻村は、怒ったような顔をして坐っていた。あごの下に小さな剃刀傷があり、血がこびりついているのが見えた。色白の凛凛しい顔によく似合って、さと子はどきんとしてからだが熱くなるのが判った。

門倉ははしゃぎ、君子は立ったり坐ったりして気を遣った。たみはさと子と同じのぼせた顔で、口で息をしていた。くる途中は何故かふさぎ気味だった仙吉も、辻村の顔をみると、おかしくないのに笑ったりして、これもいささか逆上気味だった。

はなしがとぎれて、柱時計の音が急に大きくなった。君子が、

「さと子さん、お琴なさるんですよ」

目顔で辻村をうながした。

「琴の糸、何本ですか」

さと子が答える前に、動転してしまったのはたみだった。

「あ、何本だったかしら。やだ、何本だったろ」

「馬鹿。お前に聞いてんじゃない」

仙吉がどなり、さと子が、

「十三本です」

と答えた。たみはハンカチで汗を拭いていた。

また、はなしがとぎれた。

門倉が、

「十三て数は、外国じゃ、縁起が悪いというなあ」

「縁起のいいおはなし、してください」

おっかない顔をして君子がさえぎった。

「あのう、実家（さと）の母ですけど、地震のとき」

と泡くってたみがいい、

「地震のどこが縁起がいいんだ！」

仙吉がどなった。

「ですから、そういうとき「鶴亀」「鶴亀」って言うんですよ、って言おうとおもったんじゃないの」

門倉が、

「先、聞いてからどなれよ」

仙吉をたしなめた。はなしが弾んだのは、それからだった。

新しいスキーの道具が入ったぞ、と門倉が仙吉を書斎に誘った。おれたちははずしたほうがいいという合図である。

「滑り初めはやっぱり赤倉かなあ」

正ちゃん帽の先に毛糸玉のついた舶来のスキー帽は門倉には似合ったが、仙吉はかぶると漫画になった。漫画にしては深刻な顔である。

「見合いだけどなあ、断ってくれないか」

「気がすすまないのは判ってたよ。ただ、なんていうか、こういう形で、まじりたい、なかに入りたいっていううちの奴の気持も判るんで、よせとは言えなくてさ」

仙吉はスキー帽を脱いで、テーブルにのせた。

「金のかかることは駄目なんだよ」

お待たせしました

日本発 7月24日・8月1日
カナダ発 8月1-6日・8月20日・8月27日
特点 CPエアの直行便、日本から当社の添乗員がお世話いたします。お子さま、またはお年寄り、お一人でも参加できます。
7月24日発の便にはカナダ・ロッキー・ツア（ビクトリア・バンクーバー・バンフ五泊六日間）のオプションがございます。
各地に連絡所を設けました。どうぞご利用下さいませ。
バンクーバー担当・塩入勝子（604）254−8095
オタワ担当・手島メイ（613）733−5133
モントリオール担当・名雪寿映（514）842−2750

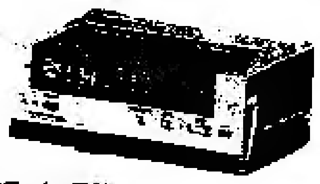
国際旅行社
TOKYO TOURS LTD.
67 Richmond St. West, 2nd Floor, Toronto, Ontario, CANADA M5H 1Z5
Telephone: (416) 363-6383 - 6 · Telex: 06-22677

アリラン ハウス

ARIRANG HOUSE
即席焼肉定食及び各種酒肴一切開始 中華・韓国料理専門日系人は特別待遇
RESTAURANT & TAVERN
KOREAN & CHINESE FOOD
716 BLOOR ST. W.
(at CHRISTIE)
TORONTO, ONT.
電話 532−2727

弁護士 鬼塚敏三
（クインズ・カウンシル）
事務所 トロント市ユニバーシチ街四二五 二〇一号室
電話五九八ー二〇〇二
自宅四九三ー一二四五七

小サイズの靴
ご婦人用はサイズ二から。男子用はサイズ四から。普通の靴店にはこの様な小さいサイズは売っていません
Albert's Shoe Store,
1328 Queen Street West,
Toronto, Ont. Tel. 531-1831

日本ビデオ・センター
◎ビデオ・テープレコーダーの販売・・・$795.00から
◎日本のビデオテープの貸し出し・・・1本(2HR) $4.00から

営業時間変更
◎5月23日（日）より9月6日まで毎日曜及び毎水曜は休店いたします。
◎毎木曜及び金曜は夜9時まで開店します
◎毎月曜及び火曜は夜8時まで土曜は6時まで開店します。
NIPPON VIDEO CENTRE
1993 DANFORTH AVENUE
(1 block West of Woodbine)
TEL: 698-0633

JAPANESE RESTAURANT
OSAKA HOUSE
12 TEMPERANCE STREET,
TORONTO, ONTARIO.
TELEPHONE: 368-2470
大阪ハウス
おいしいと定評の日本料理店
お引立て願います。
安くておいしいすしの店をお試し下さい。（飲酒許可）
トロント市ベイ街とヤング街の中間
テンペランス街一二番地

住宅売買
昼夜を問わず、住宅売買についてご喜んでご相談に応じます。電話して下さい。
堀ケン
PHONE 431-9191

住宅売買ご用一切
エム・ジー・エム会社
ミツツ・クロダをお呼び下さい。住宅売買一切のお世話を致します。
電話二六七ー一一七九
自宅二六一ー二五八一

前原フード
パーティー、仏事用の鉢盛り合せ寿司のご注文を受けたまわります。
BUSINESS 368-2446
RESIDENCE 535-7651

KOREA HOUSE
韓国料理
566 BLOOR ST. WEST
TORONTO, ONTARIO
536−8666

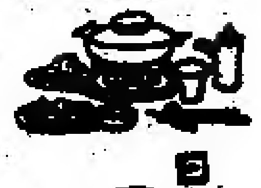
自動車の修理一切
各種自動車のリペア、チューンアップ、その他ご相談に応じます。
ガルフ・サービス ステーション
共営者 並木、田上
JNT AUTO SERVICE,
42 Parliament Street,
at Front Street, Toronto
M5A 2Y4.
Tel. 362-5094, 362-0819

TASTE OF CHINA
RESTAURANT & TAVERN
華香酒家
DELIVERY SERVICE
7 DAYS A WEEK
367-0444
トロント市内下町一帯は無料配達致します。
電話でご注文下さい。

日系人の皆様歓迎します。
487-489 QUEEN ST. W.
Toronto, Ont.

エリートツアーズ旅行社
ELITE TOURS
IATA
Lobby of Holiday Inn - Downtown
89 Chestnut Street
Toronto, Ont. M5G 1R1
Tel: (416) 977-3026
JUNICHI HAYASHI
Manager
◎ やがては夏 ！
行こうか日本へ、それとも呼ぼうかカナダへ ！
△訪日及び呼び寄せ団体便毎日出発。
△ロッキーツアー多種多様のコース及び参加日自由選択。
△御申込みはお早めにどうぞ。

Ginza Japanese Restaurant
Licensed
5130 Dundas Street West,
Islington, Ontario
Tel. 231-4000
銀座レストラン
すきやき、鉄板焼き
その他日本食
◎毎月曜日だけは休み
電話 二三一ー四〇〇〇 ライセンス許可

AUTHENTIC JAPANESE DISHES
RESTAURANTS
"MICHI"
459 Church Street
Phone 924-1303
"MASA"
195 Richmond St. West
Phone 977-9519
TORONTO, ONTARIO

日本料理 みち
◎みちレストラン
チャーチ街四五九
電話九二四ー一三〇三
◎まさレストラン
西リッチモンド街一九五
電話九七七ー九五一九
（日曜日は休み）

佐藤コレクション

オタワ資料館で一般に公開へ

パン市の佐藤伝、英子氏夫妻から次の文面の通信があつた。ここにその全文を掲げることにした。（記者）

かねてから私たちの希望でもあつたのですが、私たちの蔵書、刊行物はもちろん、所有の書籍類、記録類、スクラップブック、歴史的写真類、手紙類、骨董品などを首都オタワの国立資料館に保管してもらうことにしました。

先週来、オタワから特に係りの人が参りまして、資料の選定のため毎日朝の九時から午後四時半頃まで私宅に参りました。一週間かかつて十二個の大箱に荷造りを終え、資料館から差し廻されたトラックに積み込んでオタワに送り出しました。

資料館では特に「佐藤コレクション」として一般に公開されることになります。

長年大切にしていたものや丹念に記録し続けてきたもの何冊もある思い出の写真帳、歴史を語るスクラップブックなどを送り出してしまつて、安堵すると共に一抹の寂しさも感じています。

しかし、現代の人々にはこうした文化財、歴史的資料などには何の興味も持たない人もありますので、いずれは破棄されてしまうことを思えばこれ等資料がいつの日か研究家の目にとまり、役立つことがあるかも知れないと思い自らを慰めています。（一九八二年五月　佐藤　伝　英子）

日本で過熱「探鳥趣味」

全國で約二万が参加

【東京】いまや愛好家人口百万人ともいわれるバード・ウォッチング（野鳥生態観察）ブームの過熱とともに、カメラを持つて巣に近づきすぎるなどモラルの低下が問題化している日本野鳥の会は、五月十日から始まつたバードウイークに、全国約百十カ所で約二万人が参加した。

バード・ウォッチングのブームが始まつたのは昭和五十年ごろから。公害、環境問題が深刻化する中で自然の大切さが叫ばれ、健康ブームに乗つたアウト・ライフが注目されるようになつた。日本野鳥の会の会員数も、五十年度は三千百九十人と前年より約二百四十人増えただけだつたが五十一年度から急増。五十五年度は五十年度の約三倍の九千六百八十八人、今年四月末には約四倍の一万一千四百人と爆発的に増え続けている。

同会によると、昭和二十七年、わずか二百七十七人で個人的趣味として参加する人がほとんどだつた。最近家族連れが増えているのが大きな特徴で小、中学生のカメラや生録音ブームがここにも及んで小さな子供が立派なカメラや録音機をぶらさげて山の中に入る姿が目立つという。

平原州に降雪

公道一時不通に

【レジャイナ】先週末、サ州南西地区の二町に予報されていなかつた吹雪が襲い、二十七センチ（十インチ）の降雪となり、ハイウエーが不通となり、立木が倒れたところが多かつた。

折柄、ハイウエーを走つていたグレーハウンド・バスや乗用車の多くは猛吹雪のためハイウエーから滑り落ちた。この降雪で洪水の危険が心配されている。一方、アルバータ州の一部でも降雪があり、秋の農産物収穫に被害がもたらされるのではないかと憂慮されている。

二度も漁船とられて 我々はどうなるのか

前田静男氏は会社の出方を怒る

【バン市】ビーシー州サモン漁者の「レント・ボート」問題は不安と混乱と、反抗と戦いのミックスで十八カ月間をすごしてきたが、ビーシー・パッカーズ会社は既定方針にしたがい、去る四月末日までに四十隻のレント・ボートを売却した。

ビーシー・パッカーズ会社側によると、同社所有のレント漁船二百八十七隻のほとんど半数の非原住民漁者は失業した。彼等の多くは二十年ないし三十年間、同会社のレント・ボートで就漁してきたベテラン漁者である。

そのうちの一人、前田静男氏（五九）は太平洋戦争ぼつ発で私のボートは没収されたが、こんど再び、平和時においても同様の事態が起るなんて、我々を馬鹿にするにもほどがある」といきまいている

前漁組合長、ホーマー・スチーブンス氏は、最も下劣なことはビーシー・パッカーズが「レント・ボート」について心配することはない、五年間期限にすることを押し進めるから・・・」といつておいて今になつてレント・ボート数を減少するため売り払つてしまつたことだ、と述べている。

モ市国誠流詩吟会

十九日に温習会

モ市国誠流詩吟会では来る六月十九日（土）、市内日系文化会館で午後二時より親睦温習会を催す。日頃より詩吟練習をつみ重ねている結果を聞いて貰おうというので一般の来場が歓迎されている。なお、バン市及びステブストンより上山師範以下数氏、トロントからも数氏が参加の予定終了後茶菓の用意がある。入場無料。

波多野総領事

十一日夜に講演

トロント日系市協一世部ではこのほど月例評議員会を行い、先年来懸案となつている市協一世部の歴史編さんについて本年は積極的にその完成に力を入れることになり、その資金と一世部運営資金捻出方について協議を重ねた。

なお、六月十一日（金）の市協一世部主催の夕食会が午後六時半より日光ガーデン別室で波多野総領事を迎えて行われる。同総領事は「最近の所感」の題下で講話するが、ジャナリスト出身の同総領事は異つた視野から興味ある話が聞かれることになろう。時間は同日八時頃になるはずなので、一般の参加は自由。評議員会はその後行われる。

ト市下町の日本祭り

トロント下町ハーバーフロントの美術館で、日本の現代美術展（二二七点）のオープニングが五月二十八日夕に行われ、波多野総領事が開会を宣するあいさつを行つた。共催は欧州美術クラブとハーバーフロント美術館で、京都の能専門画家、能英樹氏（六八）が日本画家を代表してあいさつした。このショウは六月二十日までつづけられる。

なお、同展の隣室では日本人形師、小柳きみ子さんの作品がずらりとショーケースに入つて展示されており、小柳さんの人形造りの実演を行つて人気をうけた。このショーも二十日までである。なお、日本の踊り、すみ絵、盆栽、指圧などの実演 入場は無料。

○ト市日系聖公会では六日礼拝後臨時総会を催す。

記念切手三種

トロントの共進会場で去る四日間開かれた国際切手青年展示会を記念して、カナダ郵政省は三つの新切手を発表した。三つとも「スタンプ・オン・スタンプ」と呼ばれ、昔に発行された切手を切手に入れ込んだもので、六十セントはカナダの有名なヨット、ブルノース号。三十セントは探険家シャンプレインの「西部への出発」シーン。三十五セントはビーシー州の名峰「マウント・ハールド」を描いたもの。一九二八年ー二九年に発行された。

○ト市庁前のシエラトン・センターで六月四日まで開催されていた信用組合世界年次大会にアジア連合会の廉貞烈氏（事務総長）ほか二名が参加した。

今週のカナダドル

6月2日現在

銀行の売り値
$1.00＝ ¥194.80
$1.00＝US 80.00¢
銀行の買い値
$1.00＝ ¥197.80
$1.00＝US 80.64¢
（カナダ東京銀行調べ）

ホームステー望む

日本の少年、今年七月と八月の二カ月間、実地英語と発音を習得するため、ホームステーを日系人家庭に求めています。この少年の両親宅でホームステーする交換条件で。

Mr. Masanobu Yazu,
16-1 Betto-Cho,
Yahata-Nishiku,
Kitakyushu, 806
Japan

求 夜間ミミズ・ピッキング 問い合わせはニロス氏。電話五三三ー六四〇九（トロント）

求事務秘書。日英両語のわかる人。電話三六七ー一二四〇 トロント岩田または沢田を呼び出して下さい。

造園技師求む 庭園のデザイン及び造園の経験ある方を求めます。電話二二五ー七八三六（トロント）

ALOE LIVING HEALTH PRODUCTS
321 Linsmore Cres.,
Toronto, Ont. M4J 4J1
Tel: 421-2702 Or 422-2319
Stan Kayama

四千年以上もの古代から、心臓病、高血圧、リューマチ、関節炎、糖尿病、肥満体などの予防に効く不思議な植物として重宝がられてきたアロエからとれたジュース 薬用化粧クリームをあつかつております。

The Rising Sun
日の出

日本の民芸品がどつさり入荷しました。
キモノ、ハオリ、ゲタ、浮世絵などを見に一度是非御来店下さい。
スチーブ・リトウッツ

234 Queen Street East,
Toronto 368-1410,368-2380

訪日グループ便
毎日出發します

この夏の呼び寄せ便
日本出発便／7月24日、25日、8月1日
トロント発帰国便／8月12日、16日、20日、27日
※7月24、25日両便にはバンフ・ジャスパーのツアー（オプション）もございます。

詳細は追つて発表いたします

KIWATA TRAVEL SERVICE LTD
162 Spadina Avenue, Toronto, Ont. M5T 2C2
Telephone: (416) 869-1291; 869-1292
トロント岩田旅行者
KEN BUTSUKAKE PHONE 869-1291

天下一品さくら米
六月二十日迄・八〇斤入りと五〇斤入りピックアップにはデスカウントがあります
新鮮な魚類毎日着荷
特に当店の
◎マグロ・塩鮭（甘塩）は
皆様から大好評です
親切、丁寧、毎日開店、安価な店、
無料パーキング場をご利用下さい。
ダンダス ユニオン店
電話 九七七ー三七六一
九七七ー三七六五
DUNDAS UNION STORE
173 Dundas St. West, Toronto
Tel. 977-3761 & 977-3765

日本行き観光便
○今年は思い切つて里帰り、ご無沙汰しているあの顔々、突然いつて、びつくりさせてあげましょう。
親孝行したい時には親はなし
○それとも、今年は両親を呼び寄せて、私達のカナダの生活ぶりと、この美しい自然をみてもらおうかな・・・
○今年は、特別お得で便利な「ファミリープラン料金」があります。思いたつたら、お早目に手配を。
長年の経験による適切なアドバイス、最後まで責任をもつてお世話する親切がモットーの当社へぜひ電話してみて下さい。
本店 タイムススクエア旅行社
672 No. 3 Road, Richmond, B.C.
Telephone (604) 273-5[illegible]

外人はつらいよ

ドン・マローニー

ある時、夜行で広島県の三原市へ出張することになった寝台車を利用するのだが、三原着は朝六時ちょっと前なので、五時頃起きなくてはならない。寝る前に車掌に「あしたの朝五時に起こして下さい」と頼んでおけば大丈夫です、と秘書が教えてくれた。

列車に乗ると、早速教えられた通りに頼んでみた。大成功、大成功。私は無事三原に下車することができた。

何週間かして、今度は六時四十五分の新幹線で名古屋に行く用ができた。やれやれ、また五時起きだ。以前車掌に言った文句が頭に浮かんだ。正確に言えば、頭に浮かんだような気がしただけなのだが私は気軽にメードのマチコさんに頼んだ。

「あしたの朝五時におかしてください」

彼女はまっ青になった。息子のドナルドと娘のバーバラは、たいていの子供と同様日本語をすっかりものにしていたから、これを聞いたとたんどっと笑いころげた。

その時、その場で、そもそも日本語を話そうたって私には所詮無理なんだと観念し、その代り今度は読み書きに全力を注ぐことにきめた。

しかし、トラブルは決してそこで終わったわけではないつい先週も新車が到着した。どの窓にもベタベタとステッカーや紙が張ってあった。ご承知のように、「あなたの車を愛しましょう」「あなたの家族を愛しましょう」という類のやつもある。（車が先で家族は二の次であることに注目されたい）「パワーハンドル」「ニュー・モデル・クラウン」などと書いたステッカーとか「ＯＫ」と大書きしたステッカーとか、フロントシートの左わきの窓には、何やら小さな緑と白のステッカーも張ってある。

こういうステッカーをはがすのは、シートをおおってあるビニールをはがすほど簡単にはいかない。私はかみそりの刃を持ちだし、躍起になってこそげ取った。

左の窓の緑と白のステッカーの他は全部英語で書いてあった。幸いなことに（どういうわけか、その時私は幸いだと思ってしまったのだ）このステッカーに印刷してある平仮名や片仮名の中には、万歳私の習った文字もあるではないか。

明らかにガソリンの広告だとてっきりそう思った私は、他のステッカーといっしょにこそげ落した。こいつははがすのに一番苦労した。

ところが日本人の友人の話では、このステッカーは私の車が「排出ガス対策済」であることを証明する合格証だというではないか。

これがないと、私はバッチリ罰金を取られるのだそうだ。何か非常に日本的な理由があってのことだと思うのだが、車には排ガス規制装置だけでなく、そういう装置が付いていることを証明するステッカーを張るように法律で決められているという。実はまだやっていないのだが、代わりのステッカーをもらうのは、日本でもアメリカ同様、役所仕事ってやつで面倒な手続きがいる。

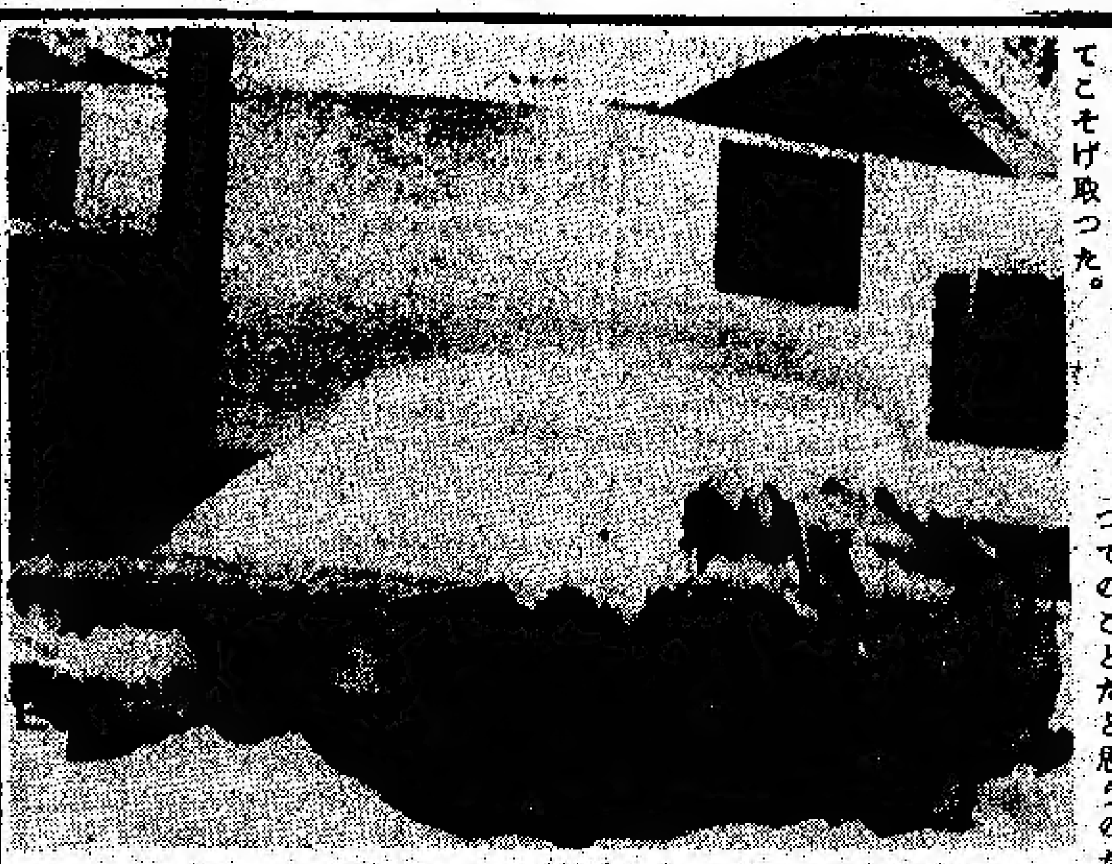
もし平仮名や片仮名が全然読めなかったら、初めっからステッカーをはがさなかっただろうに・・・。

私が申しあげたいのは、外人が日本でどうにか生きていけるのは、まるっきり何もわからない初めのうちか、あるいは、ついに何もかもわかった時か、そのどちらかということである。

その間の〃三十八年間〃たるや、全く恐怖以外の何物でもない。

それから間もないある日のこと、性懲りもなく新宿でまた道を尋ねてみた。今度は日本語の返事が返ってきた。自分の日本語がうまく通じたんだと胸がときめいた。ただ残念なことに、相手のしゃべることが一言も聞き取れない。私は依然として〃さまよえる外人〃であった。

全く穴があったら入りたいような思いをしたこともある日本語の音が使い分けられなかった時の話だ。



平原州に思わぬ猛吹雪（６ページの記事参照）

自由の女神像　来年は大修理

フランスから寄贈された二ューヨーク港にほとんど百年も立ちつづけている「自由の女神」像は寄る年波には勝てず、鋼像は風雨にさらされてその土台がサビてボロボロになりつつあり、数百万弗をかけて取り替えることが考慮されている。恐らく来年に大修理が行われ、女神参拝は禁止になりそう。

ア国在住日本人　二人が兵役志願

【ブエノスアイレス】フォークランド紛争で、英軍と戦っているアルゼンチン軍に同国在住の日本人二人が兵役志願し、日系人社会で話題となっている。二人はアルゼンチン中央部のコルドバ市に住むマッサージ診療所経営、馬場一寿さん（三六、福島県出身）とクリーニング店経営、山内隼雄さん（三七、鹿児島県出身）で、ともに永住権を持っているが、帰化せず日本国籍を守っている。

馬場さんは一九六八年渡航ブエノスアイレスの学校でマッサージ技術を学んだ。三年前、黒髪のコルドバ美人テレサさんと結婚、二歳の男の子がいるが「自分を温かく迎え立派に育ててくれたアルゼンチンが国を挙げて戦っている今こそ、この第二の祖国に恩返しをしようと決意した」と語っている。

一方山内さんは六九年に移住、日系二世のマリアテレサさんと結婚、二人の女の子がいる。山内さんは小型飛行機の操縦免許を持っており、この技術を役立たせたいと志願した。

オ州老市民週間

オンタリオ州シニア・シチズン週は来る六月二十日（日）から二十六日（土）まで行なわれるとオ州政府シニア・セクレタリアートが先週発表した。このシニア市民週間、老市民が社会に貢献したことを認め謝意を表明すると共に、州内多くのシニア市民センターや団体はそれぞれのグループから「キング」や「クイーン」を選出することが望ましいとしている。今年の老市民週のテーマは「私たちは多くを分けえることができます」

お礼

この度ど私ども新聞界を引退いたしましたのに対し、カナダ・タイムス社主催による「感謝会」を五月二十二日夕トロント・プリンスホテルにおいて催し下さり、波多野総領事ご夫妻をはじめ、多くの知友の方々がお集り下さいまして、過分のお褒めの言葉やねぎらいのお言葉を頂き、誠にありがとう存じました。厚くお礼申し上げます。

何分、私ども夫妻は高齢の事とても早や日本人社会のため奉仕することはできないと残念に思っております。

まずは不本意ながら紙上を借り、皆様のご厚志に対し、心から感謝申し上げます。

岩崎与理喜
みどり
21 Green Lanes,
Toronto, Ont. M8Z 4V5
Tel. 239-6952

カーレン庭園見学

ト市もみじ会主催のカーレン庭園見学団の集合は八日午前九時日系会館で。バス出発は九時半頃。

皆様と日本を―そして世界を結ぶ
カナダ東京銀行

横浜正金銀行以来の伝統をひきつぐ当行では、東京銀行の海外ネットワーク（45カ国250店）を最大限に生かしつつ日本的なこまやかで迅速なサービスをお約束いたします。トロントへおいでの折はお気軽にお立ち寄り下さい。ローヤルバンクプラザ・サウスタワー20階で皆様の御来店をお待ち申し上げます。バンクーバーにも支店がございますのでご利用下さい。営業時間は月曜日から金曜日、午前10時から3時です。
●カナダドル預金（普通預金、当座預金、定期預金）
●日本へのご送金、日本からのご送金の受け取り
●東京銀行トラベラーズチェック現金両替（日本円・US＄）
●輸出入取引、貿易金融、外国為替

THE BANK OF TOKYO CANADA
Royal Bank Plaza, South Tower, Suite 2075
P.O. Box 42, Toronto, Ontario M5J 2J1
Telephone: (416) 865-0220

太平洋旅行社
Tel: Bus. (416) 481-5141
春、夏季の訪日便のお申込み受付中
ご旅行に関します一切を私共におまかせ下さい。
PACIFIC TRAVEL SERVICE
234 Eglinton Ave. East, Suite 503,
Toronto, Ont. M4P 1K5

一九八二年第三十三回

修卒業式御案内

トロント日本語学校維持会

日系人皆様の倦まざるご援助と総領事館によるご支援にて運営面も順調の今日にあり、教師父兄会の努力により恙なく続けられています。ここに謝意を表明し本年度修卒業式に御案内申し上げます。

△期日　六月二十六日（土曜）午前九時
△会場　カレッジ街一五五　教育センター
当日は総領事館、日系諸団体代表、邦字新聞社代表の方々をご招待申し上げます。
尚一般有志のご出席を歓迎致します。

第一式終了後感謝昼食会
△午後一時　日光ガーデン　七六〇西ダンダス街
誠に恐縮ですが二十四日までに左記へご連絡下さいますようお願い申し上げます。

一九八二年六月一日
北村高明　九二一－二九二六
水藪幸治　七六七－六三〇一

△尚ピクニックは六月十三日例年通りハイパークにて挙行します（ブロア街第二号池）

ニューカナディアン
THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A5
Tel. [illegible]
Second class mail No. [illegible]
毎週火・金二回発行
購読料金 一年二十五弗払 半年十五弗前
カナダ・トロント市 ニューカナディアン
電話 [illegible]

外人の秘密軍隊 カナダ人を狙う
國警がテロ頻發憂う

最近メトロ・トロント・ポリースにアルメニア解放戦線（ASALA）の秘密軍隊のメンバーの疑いで逮捕された四人のアルメニア人に対する報復処置とみられるテロ活動が海外で始まり、その一端としてロスアンジェルスのエアー・カナダ事務所に不発の爆弾が今週はじめ発見された。

この時限爆弾は爆発五分前にFBIの係員によって発見され大事に到らなかったが、RCMPはこの事件を発端にして海外のカナダ系会社が秘密軍隊のターゲットになるものと見て関係者の注意を促している。

現在メトロポリタン・トロントには約一万三千人のアルメニア人が住んでいるが、六七年前にトルコ政府が「白人大虐殺」といわれる計画のもとに一五〇万人以上のアルメニア人を射殺したウラミをはらすアルメニア民族意識は強く、今年に入ってからトロントダウンタウンのトルコ領事館に二度時限爆弾がしかけられ、続いて四月にはオタワでトルコ人外交官・ケマラチン・K・カンゴール氏（五〇）がこれらのグループのメンバーに狙撃され重傷をおっている。

その結果RCMPはトロントに住むアルメニア人四人を逮捕し身がらを現在拘置しているが、FBIがロスアンゼルスのエアー・カナダ爆弾事件で逮捕した三人のいずれもがトロントに親戚を持っており、当局では秘密軍隊のテロ活動の背後を調査中である。

全加厚生理の発表

【オタワ】全国ウェルフェア理事会が今週発表したレポートで、ドクター及び病院による患者へのエキストラ請求は国民全体に打撃を与えるものであり、禁止されるべきだとしている。従前の「キャシ・レジスター・メデケア」に戻ることはドクター、患者及び政治家すべてに打撃を与えるもので、貧困者はより多く困難をうけると指摘している。

酸性雨と汚染問題が 米加両國の關係壊す
特にオ州湖水に最悪の影響

【トロント】カナダと米国の世界最長の線上のいざこざは酸性の雨とナイアガラ河の汚染という環境問題にある。

カナダのアラン・ゴトリーブ駐米大使は、酸性雨（アシッド・レイーン）が米加関係の重要問題になってきたと語っており、オンタリオ環境省大臣ケイス・ノートン氏はもっとぶしつけに、酸性雨はがまんならない、レーガン大統領の大気汚染規制を緩めようとする企ては良き隣人に対する敵対行為に近いと警告した。

酸性雨の原因となる汚染物質の五〇％が国境を越えて米国側から吹き込んで、オンタリオ州だけでも今後二十年以上にわたって、四万八千の湖水が酸性雨に脅されるとされている。ゴトリーブ大使によれば、解決策は旧式の製錬所や発電所からの汚染物質放出を少なくすることで、カナダはもし米国が同様の策を取るならば、一九九〇年までに東部地域からの汚染物放出を五〇％減らすつもりであると語った。

両国は既に、酸性雨と闘う覚書きにサインしている。しかし、レーガン政権は環境法を緩める公約を出しており、財界の望む環境法の緩和は進められている。

歴史上、両国が歩み寄り共同で汚染問題に取り組むことによって、大きな成果が上がったという事実がある。一九七二年カナダと米国は「湖の水質同意書」にサインしている。当時エリー湖は死に瀕していると報告されていたが、十年という年月と六十億ドルをかけた結果、昨年十一月の発表によると、湖は生き返りつつあるという。

しかし、この同意書に盛られた意向は、このところ少なくともナイアガラ河流域においては後退がみられる。全長三十六マイルのナイアガラ河はエリー湖からオンタリオ湖の間を流れ、カナダと米国の国境になっている。この流域は重工業地帯で、両国から毎日千五百ポンドもの有毒な化学物質が河に棄てられている。有機汚染物の九七％、重金属の八七％が米国側から流されたものであるという。

政府間の協調が生まれにくい一方で、両国の一般市民の中には、協力して汚染問題に立ち向おうとする動きがある。環境保護協会は、今後二、三年内に工場廃棄物規制を厳しくし、化学堆積物の清掃を促し、ナイアガラ滝廃水処理設備を完成すると約束している。

肉声の指令に従う 日本巨大船の実験

【東京】住友重工で建造された鉄鉱積載船紀ノ川丸（十七万九千トン）の試運転が東京付近海上で先週末行われたが、同会社の造船技師柳沢武雄氏はコンピューターライズされた肉声統制ユニットに従順に満点的に行動した。

柳沢さんが右転せよとか、左転せよとか、スピードをふやせという指令を出すと、巨大な船はその通りに従うというテストを終えた。将来、この方式で乗組員を不要とする時代が来そうだとみられている。

首都を包圍下に
英首相、度量示せと

【ロンドン】英地上軍はフォークランド諸島の首都ポート・スタンレーを眼下十マイルの高地を奪取し、首都周辺に布陣している約七千人のアルゼンチン守備軍に対し、包囲線を強化しつつある。海上からは艦砲射撃があり、スタンレーは英軍の猛攻撃下に置かれている。

この戦況に対して、サッチャー首相はアルゼンチンに恥辱を与えないために度量を示すべきだという圧迫があり、守備軍の全面降伏が果してあり得るかどうか、英軍は包囲陣を強化しながら、守備軍の出方を待つという状況にあると報じられている。

ロンドンの確認情報と専門家は現在南太西洋に停泊中のクイン・エリザベス二世号に乗り込んでいる約二千五百人の英兵はフォークランドの首府ポートスタンレーに駐屯する約七千人のアルゼンチン兵と本格的に戦闘する準備に入っており、今週末までにフォークランド紛争が解決するといううわさを打ち消す発表を行った。

また英国防省はポートスタンレー西方約十六キロメートル（約十マイル）にあるケント山で英国軍とアルゼンチン軍の間で戦闘があった後、英海軍はポート・スタンレーを二十四時間にわたり集中攻撃を行なったことを明らかにした。

未確認情報が伝えるところによると英海兵隊及び投下部隊は首府ポート・スタンレーの周囲十六キロメートルを南北から包囲しており、すでに上陸している部隊の応援をうける準備にかかっているそうだ。

通關の嚴格化で
日本車陸揚げ遅らす

日本車の有力輸入業者は、日本車のパン市陸揚げに際して、カナダ政府は故意的に通関手続を厳重にし、手間取らせていると非難している。ラムレー国際通商大臣はこの事実を認め「カナダはこんなやり方をしたくはないが、日本側と輸出入数量制限問題で了解がつくまで、通関手続をきびしくする他ない」といっている。

日産の川名社長は「この処置は日本車輸入業者に不公正である。北米における自動車産業不振の真の原因は日本車の輸入業者でないとの意見を持っている」と述べている。

従来まで自動車専用船が陸揚げするのに一日ですんだのが現在のこのやり方では三日も四日もかかっている。

輸入業者の一人は「私のドライバーがなにもすることなくブラブラしている理由がわからない。給料の無駄使いだ。オンタリオ州でもっと良いカーがつくれなければどうしようもないだろう」と日本車輸入は当然だといっている。しかし、こういう輸入業者に対して、自動車部品業者協会のラベル会長は「ピーシー州で日本が自動車とパーツをつくり出せば、この男はもっとよいビジネスをすることになるのだ」ときめつけた。

労組、強硬化す
ペロー氏幹部に選出

【ウイニペッグ】当地で開かれたカナダ労働会議で、郵便労働組合長ジャン・クロード・ペロー氏を同会議の幹部理事会員に選任し、労働組合運動は今後更に強化される傾向になろう。

大量のレイオフや失業者が工場労働者を荒廃させ、賃金統制が公務員を脅かしている現況の中で、同会議の方針はより強力な全国労働会議が必要であること、指導部は戦い抜こうという組合員からの要求を受けて何事かをなす強い意志があることを全労働者へのメッセージとして伝えたいと述べた。

この他に会議は、賃金をインフレ上昇以下におさえる政策をとる財務委員長ドナルド・ジョンソンの辞任を要求した。さらにあらゆる部門における公務員労働者のストライキ権の拡大と擁護を決議し、ケベック党政府の賃金統制と闘うケベック州公務員を絶対的に支持することを誓約した。

ケベック労働連合委員長ルイ・ラベルジー氏は、州政府による公務員の賃金削減を法律化しようとする動きが、公務員を契約上の義務にしばっておいてなされる勝手な行為であると述べ、我々は合法的にストライキをすることができる、いや非合法的であろうと我々を止めることはできない、と豪語した。

ペリソー・ケ州大蔵大臣は一九八二年に上昇した賃金を一九八三年初頭三カ月の間に調整し、その後部分的に元にもどすという予算案を上程している。

仏語店員を採用せよ
ト市空港店要求さる

トロント国際空港の二空港におけるレストラン及びストア所有主は、当局の要請により、自費で英仏両語を話し得る店員を採用することになった。空港には約五十軒のストアがあるが、仏語のみ話すお客に対するサービスとして英仏両語を話す店員を雇うことが要求されている。これに応じない店主は起訴されることになろう、と当局はいっている。

パン市及びキャルガリ空港にも食堂を経営している会社社長は「我々のリース条件には仏語店員を採用することになっているので、これらの食堂に仏語店員を採用するが、トロント、キャルガリー及びバン市空港に仏語店員が必要なのかどうか。しかし、政府の指令とあらばそうするより他ない」といっている。

またカナダの主要空港に免税店を経営しているカラ・オペレイション社では「今のところ仏語店員は雇っていないが、日本人は我々の大得意なので、日本語店員を雇っている」といっている。

三菱銀行開店へ

【オタワ】マクアキン蔵相は五月二十八日、第五外銀グループの十銀行にチャーターを二十七日認可したと発表した。これによってカナダ国内にはチャーターをうけた外銀は合計五十七となった。今回のチャーター下付のなかには三菱銀行カナダが加わっている。現在、トロントの同銀行のオフィス主任は佐々木成喜氏で、業務開始は六月中旬の見込みという。

米人嬢逮捕さる

【北京】中国語を流暢に話す米婦人、リサ・ウイッチャーさんは中国政府との契約下に一九八〇年八月より、語学教授として北京に在住していたが、今週突如中国治安官により逮捕抑留された。理由は雇用契約以外の不法活動（国家秘密を盗んだ）をしたということにある。